
CORDIAL-SIN

e

Sintaxe Dialectal

Ernestina Carrilho
FLUL/CLUL
e.carrilho@clul.ul.pt

Sumário

- **sintaxe dialectal em PE**
origens e desenvolvimentos
 - **CORDIAL-SIN**
um corpus dialectal para o estudo da
sintaxe
 - **tópicos de investigação**
-

Sintaxe dialectal em PE

antecedentes

➤ um lugar marginal nos estudos dialectais:

- projectos de Geografia Linguística
sintaxe ausente dos quest. dos Atlas Linguísticos
- outros estudos dialectais de conjunto
- estudos monográficos
lugar diminuto (vs. léxico, fonologia, morfologia)

➤ observações pontuais
[sintaxe dialectal / sintaxe do oral]

- Leite de Vasconcellos, 1901
Esquisse d'une dialectologie portugaise
 - monografias locais:
capítulo / parte sobre sintaxe
 - Casteleiro, 1975
"Aspectos da sintaxe do português falado no interior do país" *in Boletim de Filologia*
-

materiais existentes

relevantes para o estudo da sintaxe dialectal:

- inquéritos dialectais *integralmente gravados* no âmbito de projectos dialectais ou de Geografia Linguística (Centro de Linguística da Univ. Lisboa)
-

CORDIAL-SIN

corpus dialectal para o estudo da sintaxe

(Set.1999 –)

Centro de Linguística da Univ. Lisboa

equipa

Ana Maria Martins (coord.)

E.Carrilho · M. Lobo · C. Magro · S. Pereira

financiamento

FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia

PRAXIS XXI/P/PLP/13046/1998·POSI/PLP/33275/1999·POCTI/LIN/46980/2002

objectivos

- disponibilizar um corpus de português dialectal com informação relevante para o estudo da sintaxe
 - explorar recursos existentes e torná-los acessíveis à comunidade científica
- estudar a sintaxe dos dialectos do PE dentro de uma perspectiva comparativa teoricamente enquadrada (Teoria de Princípios e Parâmetros, Chomsky 1981 e trabalhos posteriores)
 - impulsionar e desenvolver a investigação em sintaxe dialectal em Portugal

■ excertos de **inquéritos dialectais**

gravações do CLUL no âmbito de trabalhos dialectais e de Geografia Linguística

ALEPG – Atlas Linguístico-Etnog. de Portugal e da Galiza

www.clul.ul.pt/sectores/projecto_ale.html

ALLP – Atlas Linguístico do Litoral Português

www.clul.ul.pt/sectores/projecto_allp.html

ALEAç – Atlas Linguístico e Etnográfico dos Açores

www.clul.ul.pt/sectores/projecto_aleac.html

BA – Fronteira Dialectal do Barlavento Algarvio

cf. Segura da Cruz 1987

o corpus

- transcrições de fala espontânea ou semi-dirigida
- anotação morfo-sintáctica
- (em preparação) anotação sintáctica

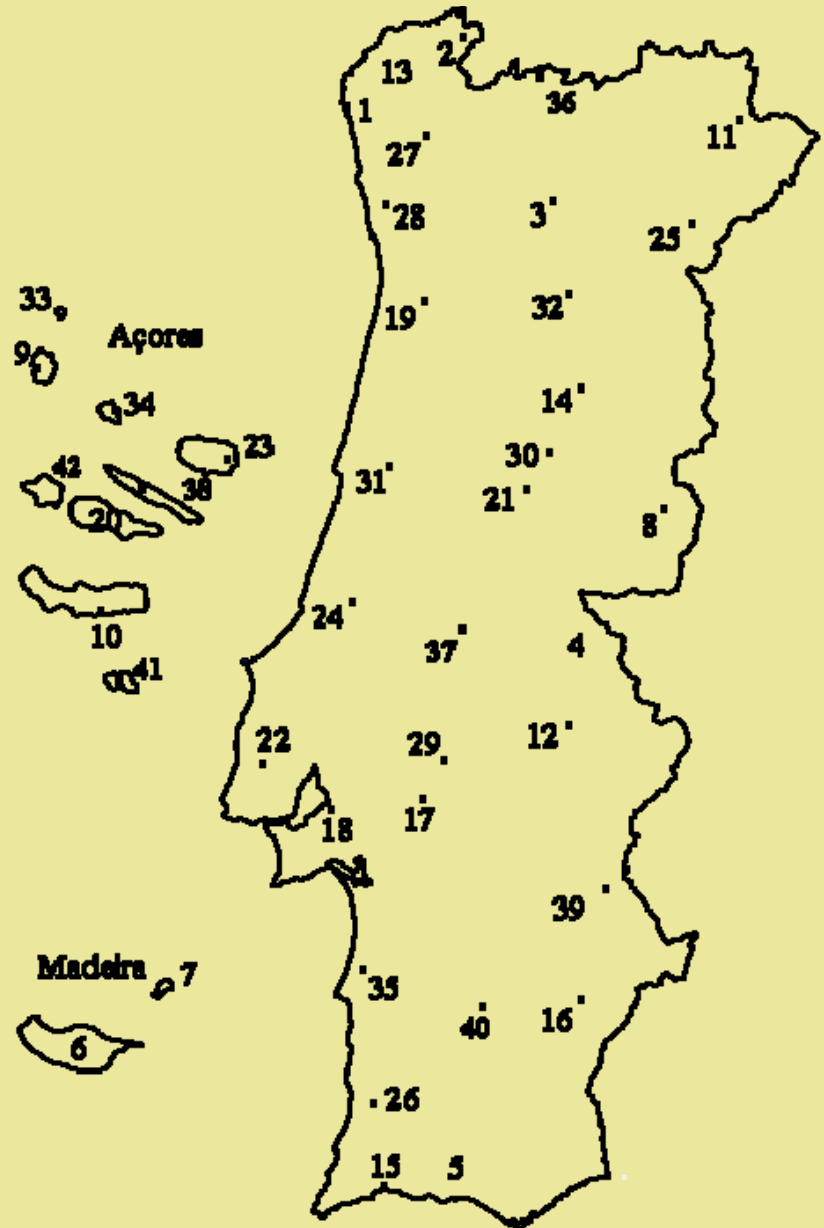
disponibilizado em:

http://www.clul.ul.pt/sectores/cordialsin/projecto_cordialsin.html

corpus

- ❑ 500 000 palavras
- ❑ 42 pontos

- transcrição conservadora
- transcrição normalizada
 - + trans. norm. versão ASCII
- texto etiquet. morfológic.



transc. conservadora – transc. normalizada

INF E andei aqui, no Âncora do Mar {pp} ... [AB|Isso era]
Andávamos também [AB|a, a, a-] (com essas) /a apanhar
sem\ redes, e {PH|ẽ'davenuʃ= andávamos} {CT|kwɛʒ=com
as} redes do badejo, que são mais baixinhas... (VPA07)

INF E andei aqui, no Âncora do Mar... (...) Andávamos também
(...) (com essas) /a apanhar sem\ redes, e andávamos com
as redes do badejo, que são mais baixinhas... (VPA07)

transcrição conservadora

transcrição ortográfica

+ inclui marcação de:

- variantes fonéticas e morfofonológicas

- fenómenos próprios do discurso oral

(e.g. hesitações, pausas vazias e pausas preenchidas, repetições, reformulações, falsos começos, sobreposição de falas, dúvidas de audição, sequências imperceptíveis...)

exemplos:

{PH|nu=não} - variante fonética

{CT|pa=para a} - contracção

{IP|ta=está} – segmento inicial truncado

[AB|xxx] – falso começo

{pp} – pausa vazia

{fp} – pausa preenchida

sublinhado – sobreposição de falas

(...) – sequência imperceptível

transcrição normalizada – versão ASCII

<header> VPA07 </header>

<inf> INF </inf> E andei aqui, no Âncora do
Mar... <break> (...) </break> Andávamos
também <break> (...) </break> com essas
<alt> a apanhar sem </alt> redes, e
andávamos com as redes do badejo, que são
mais baixinhas...

texto etiquetado morfológicamente

eu/PRO sempre/ADV pedi/VB-D-1S a/P
Deus/NPR para/P me/CL dar/VB um/D-UM
barco/N [...] O/D meu/PRO\$ barco/N tem/TR-
P-3S quatro/NUM rádios/N-P ,/, quatro/NUM
rádios/N-P ./.. (VPA16)

etiquetagem morfo-sintáctica

- i. etiquetagem automática
(etiquetador Tycho Brahe adaptado
cf. <http://www.ime.usp.br/~tycho/corpus>)

 - ii. correcção manual
(com refinamento de etiquetas)
-

sistema de anotação

➤ etiquetas principais:

- ❑ POS (VB, N, P, WPRO, CL...)
- ❑ específica a uma palavra (OUTRO; SR)
- ❑ pontuação

➤ sub-etiquetas:

- ❑ flexão: - tempo/modo e pessoa/número
- género, número
- ❑ informação morfo-sintáctica mais detalhada
(e.g. ADJ superlativo, comparativo...)

texto sintacticamente anotado

```
(IP-MAT(CONJ e)
  (NP-SBJ *pro*)
  (VB-D-1P andávamos)
  (PP (P com)
    (NP(D-F-P as)
      (N-P redes)
      (PP (P+D do)
        (NP(N badejo))))
    (, ,)
    (CP-REL (WNP-1 (WPRO que))
      (IP-SUB (NP-SBJ *T*-1)
        (SR-P-3P são)
        (ADJP (ADV-R mais)
          (ADJ-F-P baixas))))))
  (. ...)) [VPA07]
```

anotação sintáctica

- sistema de anotação e ferramentas adaptados de

the *Penn-Helsinki Parsed Corpus of Middle English*, second edition [PPCME2] (Kroch & Taylor, 2000)

<http://www.ling.upenn.edu/mideng>

em colaboração com

Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portuguese

<http://www.ime.usp.br/~tycho/corpus>

anotação sintáctica

- a partir de texto etiquetado morfológicamente
 - representação em árvore sob a forma de parênteses etiquetados
 - marcação de: fronteiras de constituintes, dependências sintagmáticas e oracionais, tipos de frases, relações gramaticais e certas relações transformacionais
-

- corpus dialectal com inf. morfo-sintáctica

disponibilizado através da internet

- ✓ transcrições ortográficas
- ✓ textos com anotação morfo-sintáctica

- investigação sobre tópicos de sintaxe dialectal

cf. página do projecto

- participação em projecto europeu de sintaxe dialectal (*Edisyn*)

<http://www.meertens.knaw.nl/projecten/edisyn/>

publicações

- ✓ dissertações
- ✓ artigos e capítulos de livros
- ✓ comunicações em congressos, workshops
- ...

cf.

http://www.clul.ul.pt/sectores/cordialsin/projecto_cordialsin_publicacoes.html

tópicos de investigação

- concordância
- construções de “duplo sujeito”
- “duplicação” sintáctica
- expletivos e estrutura da periferia esquerda da frase
- clíticos

concordância

- gerúndio flexionado

M. Lobo (2000)

“Aspectos da Sintaxe das Orações Gerundivas do Português Dialectal”

(2001) “On Gerund Clauses of Portuguese Dialects”

(1) Agora em **fazendem** o resto das outras é que fica tudo ali junto, já. (AAL30)

concordância

- *com a gente*

S. Pereira (2003)

Gramática Comparada de a gente: variação no Português europeu (diss. Mestrado)

J. Costa & S. Pereira (2003a) "Phases and autonomous features: a case of mixed agreement in European Portuguese"

J. Costa & S. Pereira (2003b) "Variation in agreement phenomena"

(2) Às vezes, à batatinha mais miudinha, *a gente*
tratam grelo. (MIG01)

concordância

- com “sujeito” pós-verbal

E. Carrilho (2003a)

“Ainda a ‘unidade e diversidade da língua portuguesa’: a sintaxe”

(3) Aqui nunca **ficou** barcos desses no fundo. (VPA28)

(4) Aqui há anos, **nascia** aqueles pezinhos de erva aí
nos buracos ... (PAL01)

construções de “duplo sujeito”

- com *se*

A.M.Martins (2000)

“A gente está-se aqui. Variação e mudança no português europeu.”
(2003a)

“Construções com se: mudança e variação no português europeu”
(2003b)

“Passive and impersonal se in the history of Portuguese”

(5) **A gente** não **se** come, mas os de Lisboa diz que comem daquele peixe. (CLC25)

(6) Cá nunca **se** usaram isso. (LVR29)

construções de “duplo sujeito”

- com pronome expletivo

E. Carrilho (2000)

“Sobre o expletivo *ele* nos dialectos do Português europeu”
(2003b)

“Expletives beyond the subject in a null subject language”
(2005)

Expletive ele in European Portuguese dialects (diss. Doutoramento)

(7) **Ele** a minha nora teve aquele miudito com quarenta anos. (COV01)

(8) ... esses não morreram. **Ele** escaparam. (COV32)

“duplicação” sintáctica

E.Carrilho, C. Magro & S. Pereira (2006) “Syntactic doubling in European Portuguese dialects”

A.M.Martins (2006) “Emphatic verb reduplication in European Portuguese”

- duplo complementador

(9) Eu sei **que** aquilo **que** não é por mal, sabe? (VPA15)

- duplicação de clíticos
- duplicação de elementos focalizadores
- ...

clíticos

C. Magro (2003)

“Clíticos em orações infinitivas nos dialectos do português europeu”
(em prep.) (diss. Doutoramento)

- interpolação
- variação ênclise/próclise
- posição inicial
- subida de clítico
- ...

expletivos e periferia esquerda

E. Carrilho (2005)

Expletive ele in European Portuguese dialects (diss. Doutoramento)

- **propriedades sintáticas e discursivas** das construções com expletivos em PE não-standard

⇒ expletivos em posições estruturais na *periferia esquerda da frase*

-
- (10) **Ele** tem acontecido aqui cada uma em minha casa! (COV22)
- (11) **Ele** a minha nora teve aquele miudito com quarenta anos. (COV01)
- (12) ... esses não morreram. **Ele** escaparam. (COV32)
- (13) **Ele** agora já ninguém costuma cozer. (OUT32)
- (14) **Ele** a fome não havia! (VPA06)
- (15) Não sendo no Natal, **ele** quem é que os come?! (OUT50)
-

Referências

- Carrilho, Ernestina. 2000. Sobre o expletivo ele nos dialectos do Português europeu. *Congresso Internacional '500 Anos da Língua Portuguesa no Brasil'* (Évora, Maio de 2000).
- Carrilho, Ernestina. 2003a. Ainda a 'Unidade e Diversidade da Língua Portuguesa': a Sintaxe. in Ivo Castro e Inês Duarte (eds.) *Razões e Emoção. Miscelânea de Estudos em Homenagem a Maria Helena Mira Mateus*. Vol. 2. Lisboa: Imprensa Nacional - Casa da Moeda.
- Carrilho, Ernestina. 2003b. Expletives Beyond the Subject in a Null Subject Language. *Syntactic Functions – Focus on the Periphery* (Helsinki, Novembro 2003).
- Carrilho, Ernestina. 2005. *Expletive ele in European Portuguese dialects*. Diss. Doutoramento. Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.
- Carrilho, Ernestina, Catarina Magro e Sandra Pereira. 2006. Syntactic doubling in European Portuguese dialects. *Workshop Syntactic Doubling in European Dialects* (Amsterdam, Abril 2006).
- Casteleiro, João Malaca. 1975. Aspectos da Sintaxe do Português Falado no Interior do País. *Boletim de Filologia*. 24. Lisboa: Centro de Estudos Filológicos.
- Chomsky, Noam. 1981. Lectures on Government and Binding. The Pisa Lectures. Dordrecht: Foris.

- Costa, João e Sandra Pereira. 2003a. Phases and Autonomous Features: A Case of Mixed Agreement in European Portuguese. *EPP/Phase Workshop* (MIT, Janeiro 2003).
 - Costa, João e Sandra Pereira. 2003b. Variation in Agreement Phenomena. *European Dialect Syntax ESF/SCH Explanatory Workshop* (Padova, Setembro 2003).
 - Leite de Vasconcellos, José. 1901. *Esquisse d'une Dialectologie Portugaise*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa/Instituto Nacional de Investigação Científica.
 - Lobo, Maria. 2000. Aspectos da Sintaxe das Orações Gerundivas do Português Dialectal. *Congresso Internacional '500 Anos da Língua Portuguesa no Brasil'* (Évora, Maio 2000).
 - Lobo, Maria. 2001. On Gerund Clauses of Portuguese Dialects. in Alexandre Veiga, Víctor M. Longa e JoDee Anderson (eds.) *El Verbo entre el Léxico y la Gramática*. Lugo: Tris Tram. 107-118.
 - Magro, Catarina. 2003. Clíticos em orações infinitivas nos dialectos do português europeu. *Conversas d' Hora d'Almoço* (Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, Novembro 2003).
 - Martins, Ana Maria. 2000. *A gente está-se aqui*. Variação e mudança no Português Europeu. *XVI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística* (Coimbra, Setembro 2000).
-

- Martins, Ana Maria. 2003a. Construções com *se*: mudança e variação no Português europeu. *in* Ivo Castro e Inês Duarte (eds.) *Razões e Emoção. Miscelânea de Estudos em Homenagem a Maria Helena Mira Mateus*. Vol. 2. Lisboa: Imprensa Nacional - Casa da Moeda. 19-41.
 - Martins, Ana Maria. 2003b. Passive and impersonal *se* in the history of Portuguese. *2nd Freiburg Workshop on Romance Corpus Linguistics* (Freiburg, Setembro 2003).
 - Martins, Ana Maria. 2006. Emphatic verb reduplication in European Portuguese. *Workshop Syntactic Doubling in European Dialects* (Amsterdam, Abril 2006).
 - Pereira, Sandra. 2003a. Gramática Comparada de a Gente – Variação no PE. MA dissertation. Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.
 - Segura da Cruz, Luisa. 1987. *A Fronteira Dialectal do Barlavento do Algarve*. Dissertação para acesso à categoria de Investigador Auxiliar, CLUL/INIC.
-